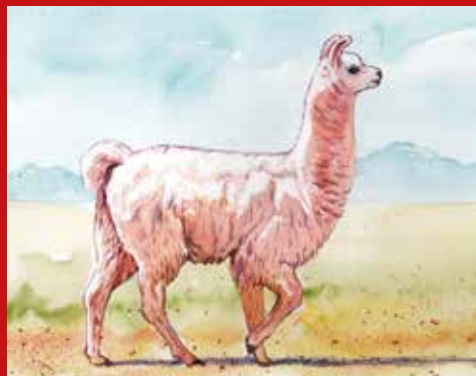




Uywakunata riksishun





Ministerio de Educación

Dirección General de educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Uywakunata riksishun

Cartillas de animales - quechua amazónico - Inicial

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021

Tiraje: 2,000 ejemplares

Impreso en diciembre 2021

Elaboración de contenido

Judith Reategui Canelos

Revisión lingüística

Marcos Tuanama Tuanama

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Nérida Gamboa Sotomayor

Diseño y diagramación

Sumac Marticorena Romero

Ilustraciones

Ilustraciones Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Bertha Liliana Pacheco Díaz

Impreso en JA & P CONTRATISTAS E.I.R.L

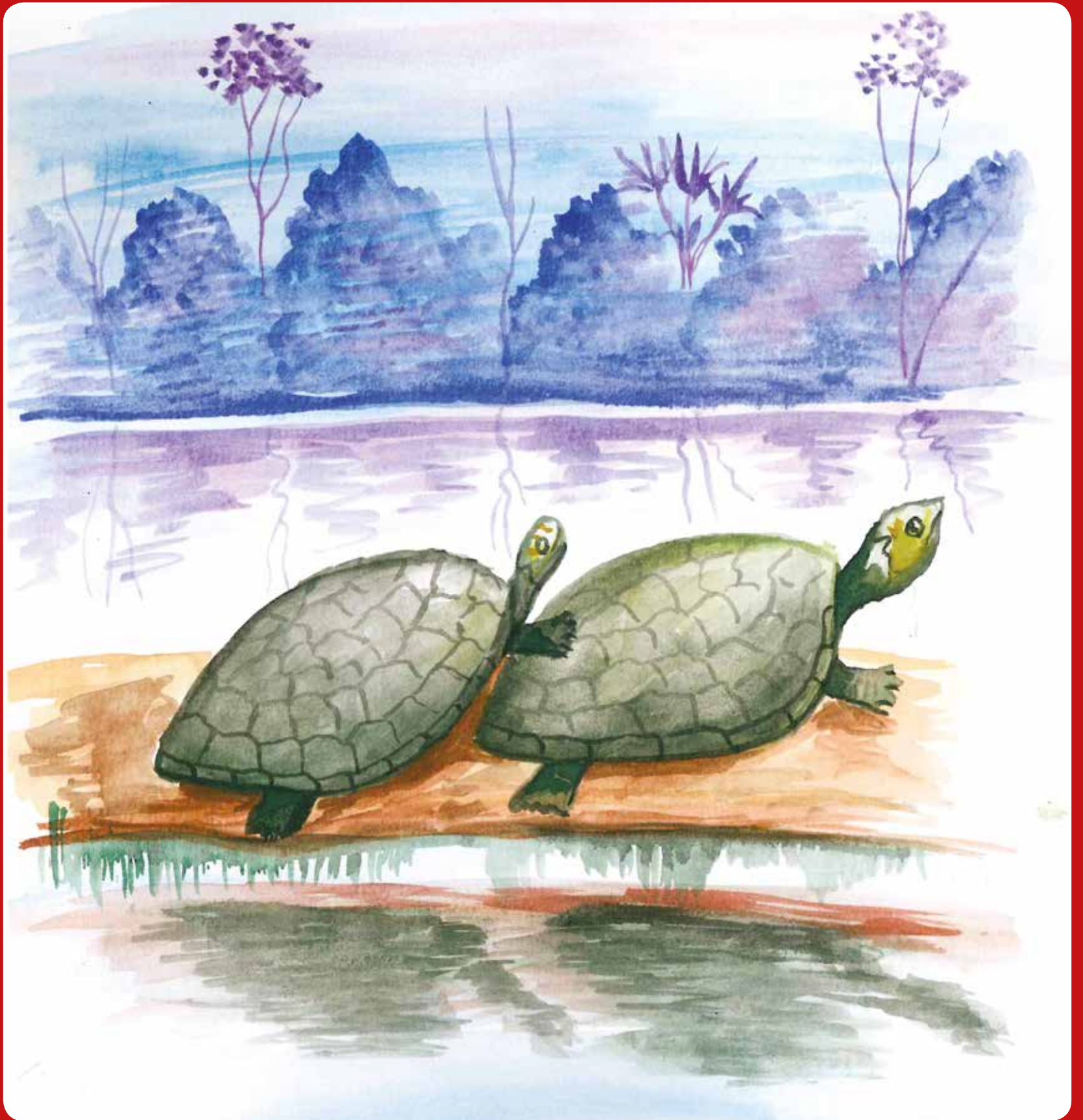
Jr. Azángaro N°708 - Lima

RUC 20604453039

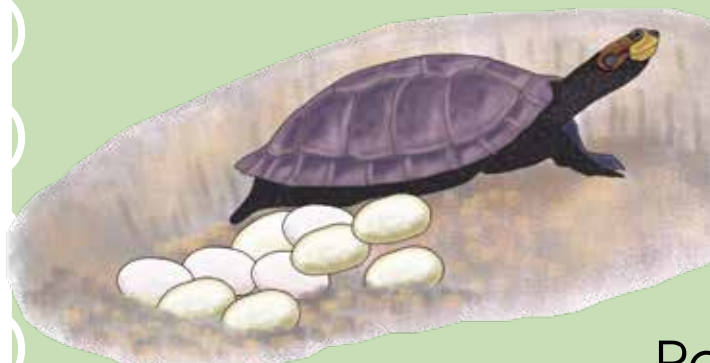
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-14239.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú





Tarikaya



Tarikaya yapa pukllaysiki,
utkalla wayta kan.
Yaku chakiripi tarikaya,
playata allasa paypa
tasinkunata ruran.

Paymanta kuyrarina kanchi
manchaypa, sinchita kanin.

Achka runakuna payta hapinakun
mikunkapa, rantichinkapapas, kuyrana
kanchi, mana kasa chinkarisa rinata ushan,
charayku maykan llaktakunapi playata
shuk kuyrana pampapi muntuchisa tarikaya
runtuta tarpusa kuyranakun.

La taricaya es muy juguetona y hábil nadadora.
Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus
nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro
para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque
cuando tiene miedo muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas
porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden
desaparecer, por eso se siembran los huevos de taricaya en
playas artificiales.



Sacha waka

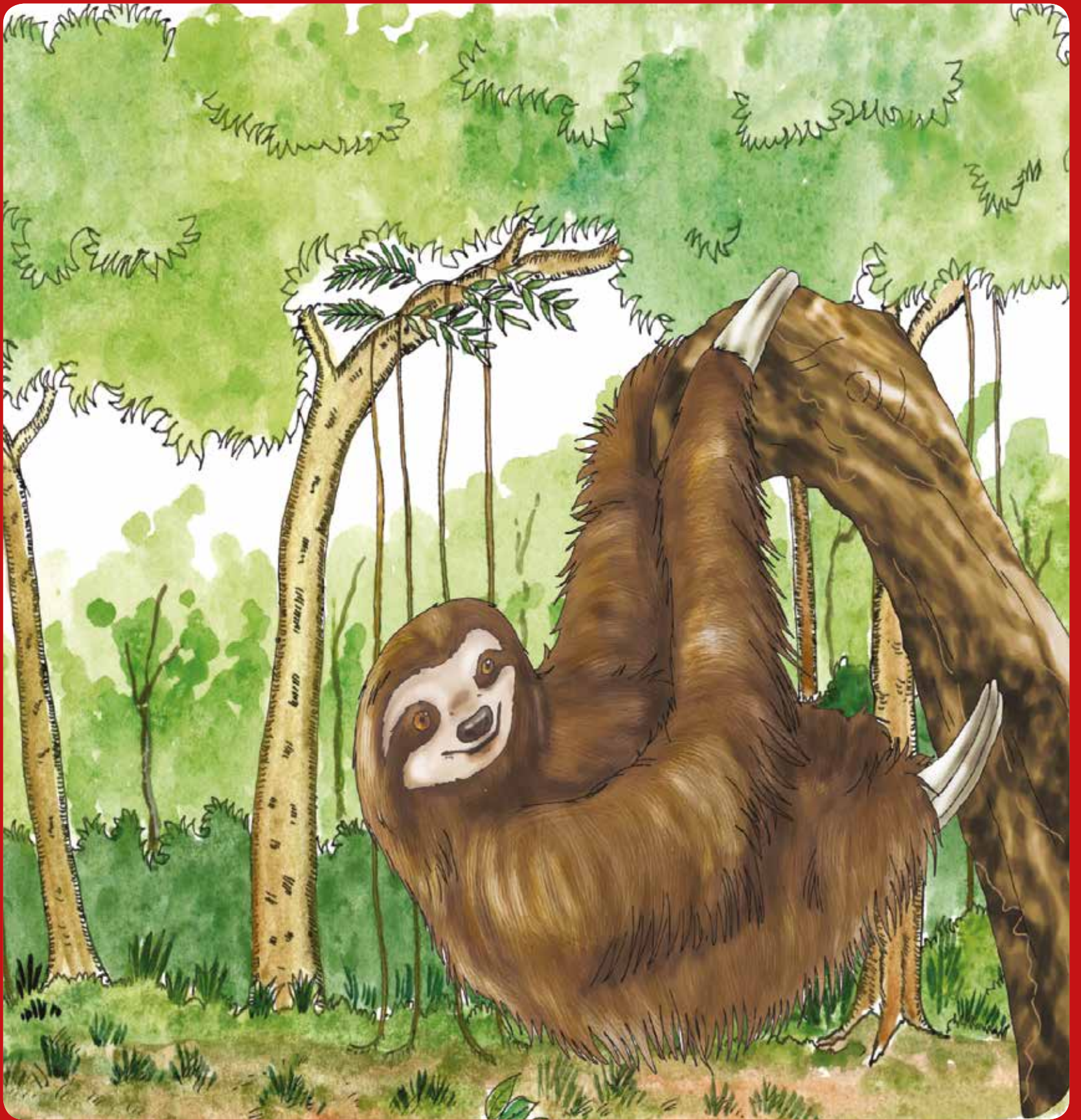


Ñukanchipa allpapi tiya
sacha aychakunamanta
yalli hatun kan sacha
wakra, turu allpa, yaku
mayakunapi kawsan.

Shuk ima pas katisa
killachipi kallpasa yakuma
pawasa yaku ukupi
mitikun, mana pi pas tupankapa.

Chinkarinkapa raran ñukanchi pay kawsana
pampata mana kuyrapi, wañuchinchipas paypa
aychata mikunkapa, rantichinka, paypa karata
imatapas rurankapa.

La sachavaca es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Killayashka



Killayashka shilluka hiluklla,
sinchipas mari kan, yura
pallkakunapi warkurinkapa,
payta mikunaya sachá
aychakunamanta
kishpinkapami kan chayka;
amarukunamanta,
pumamantapas. Allinlla kuyurin,
ranti yakuta
chimpankapaka sumakta waytan.
Shuk warmi chichu kasaka intillamata mana
llankana, rikunapas kan, chasna rapika wiksapi
kaska wawa payshina allinlla kuyuri tukunka.

El pelejo tiene uñas filosas y fuertes, le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, pero cuando cruza los ríos nada muy bien. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



Machin



Sara mikuy-siki churu nisa riksinchi,
yapa sara niru mari kan. Yuyay-
sapa, rikuy-siki, pukllay-siki,
yapa nuspa mari kan. Sacha
yurakunapi pawan, paypa
chupataka warkurinkapa charin.

Chay machinka tukuy layata rikuchisa,
uyachisa kuyntarin. Wayuta, muyuta, sisata, llullu
ñawi pankata, kuruta, ichilla añankukunata,
hampatuta, pishku runtuta, wawakunatapas
mikun. Runa shinallata chukchuy unkuywa unkun.

El mono machin también conocido como mono maicero, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



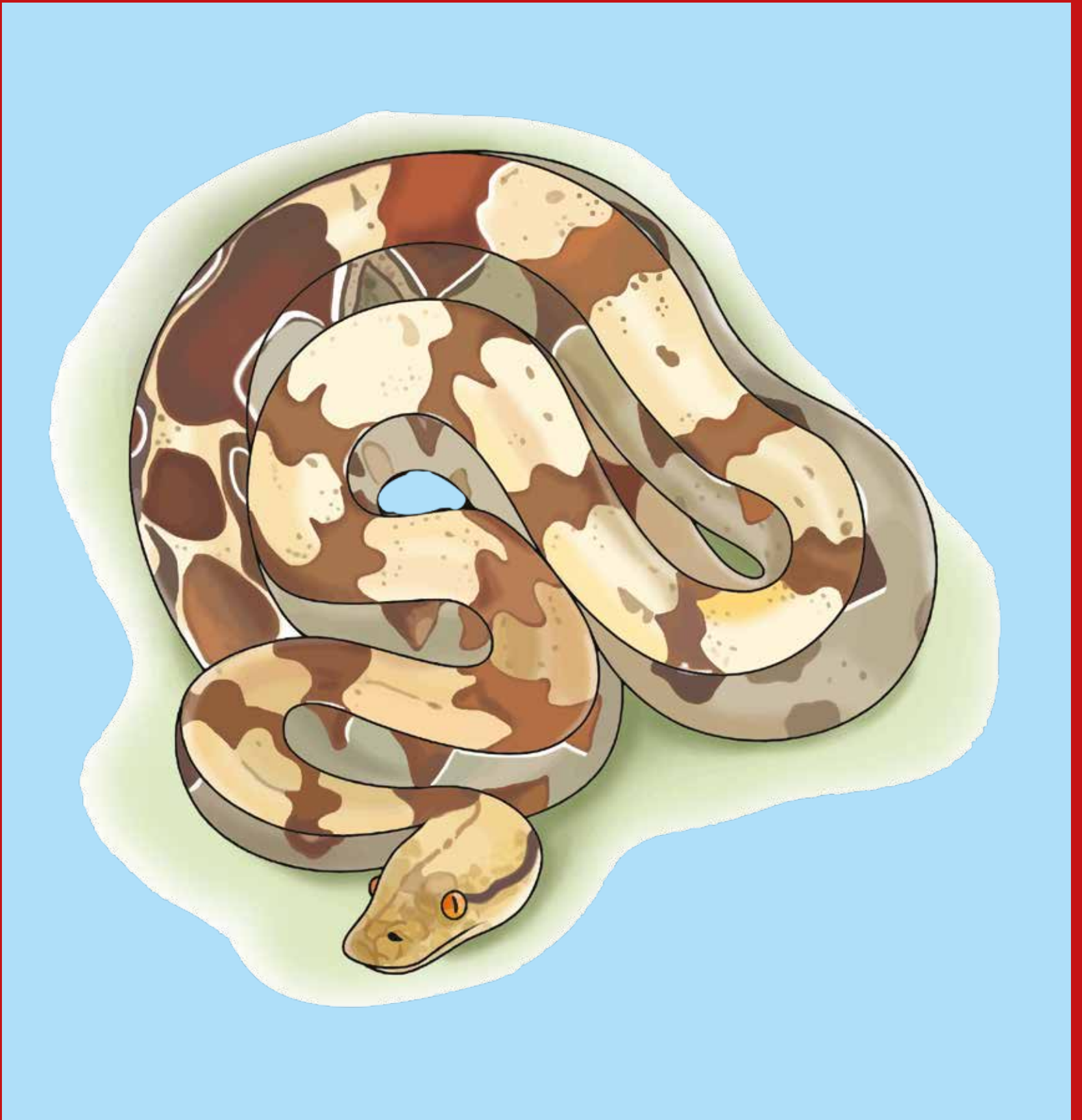
Puma



Puma sachá pampapi
kawsan, chaymantapas
chusha pampapi,
hawa urkukunapipas.
Punchaka allpata purín,
yura pallkakunapi puñusa sirin.
Tutayapi mikunkapa kawsarin.
Churukunata, tutapishkuta, ukuchata,
lagartuta, machakuyta, pishkukunatapas
mikunkapa hapin.
Runakunaka maskanakun paypa kara
rayku. Chayrayku, pay kawsana pampata
wakllichipi ña ukurinkapa raran.

El puma es un animal que vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles, en la noche se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Los cazadores lo buscan por su piel. Por esto y por la destrucción del lugar donde vive se encuentra en peligro de desaparecer.



Yaku mama



Yaku mama allpata purinata
yuyan, chasnapasi yurakunata
sikan. Sumakta waytayacha
kasapasi, yakumanta karupi
kawsan. Ichinlla ñawita
charin, sumakta mutki kasa
tutakuna paypa mikunata
maskan. Lagartuta, kunihuta, waywashita,
ukuchata, pishkukunatapas mikun. Tutapishkuta
mikunayasaka yura pallkamanta aysan paykuna
wampuraskapi. Mana kutasa, intiruta mikun.

A la boa le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Pishku urkumanta



Peru llaktapa pishku kan. Hawa
urku puyuklla sachapi kawsan.
Paypa tasinta kaka mayapi ruran.
Sacha wayu muyukunata mikuska
washa isman, chaymanta mushu yurakuna
wiñan. Karirukuka sumak tushuy-siki, taki-
siki pas kan. Kari pura makarinakun paypa
warmi tukunkapa, paypa warmi tukunkapa,
chay washa wawakunata tarinkapa.

El gallito de la rocas es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas. El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



Pinsha



Mana shuk willmayu, llushtipuru
pakarin, paypa ñawika mana
utka paskarin. Pinshapura
parihu kanakun, mana karuta
wampurinata ushanchu,
chayrayku yura pallkakunapi
pawarisa purín mikunata
maskankapa, tamyá yakuta
pankakunapi sakiriskata upiyankapa, mana
kiwrara kunamantaka. Puñunkapaka paypa kiruta
ñawpama churan, chupataka washama churan
shuk wilma muyu shina rikurik tukun. Muyu, sachá
wayukunata, añankunata, hakakunata, shuk
pishkukunapa runtutapas mikun.
Killu, yana, puka wilmakuna apukunapa
tawasampata rurankapa munanakun sumak rikuri,
yuyachik kaska rayku.

El tucan es un ave que nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo.

Siempre está acompañado de otros tucanes y no sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante y queda como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Pawhil



Yaku pamparina
pampakunapi kawsan,
allpalla naya yura
pallkakunapi puñun.
Mana yapa wampirinchi.
Mancharisalla wampurin.
Pay kawsana pampata
wakllichiska rayku, runapas yapa mikunkapa
wañuchiska rayku, hampimi niskarayku
tukurinkapa raran.

El paujil vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo hace sonido en el bosque en la época de verano.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y porque los humanos lo cazamos por su carne y porque sus plumas de cola se utiliza para abanico.



Chiru



Yuyay-sapa pishkukasa
shuk piskukuna takiskata
yachapan. Añankukunata,
wayukunata pas mikun.
Sinchita, sumak uyarikta takin.
Paypa tasinka suniklla kan,
yura pallkakunapi warkuran,
awispa wasi mayapi
ruranakun paypa runtuta shuk
laya sach'a aychakuna ama
mikunkapa. Ruku runakunaka
wawakunata paypa ñutkuta
mana mikuskapi karanakun
chiru shina yuyay-sapa
tukunkapa.

El paucarcillo es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos. Canta muy fuerte y tiene una linda melodía.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



Chikuwa

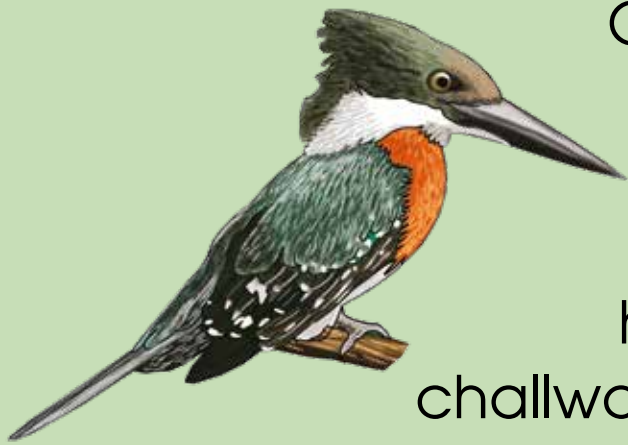


Hatun awispakunata, tsinkara,
tsinkarata, palma kuru,
ariana, haka wawa, maykan
wayukunatapas mikun. Paypa
takiywa kay pishku musiyachin
runata allí kana - mana allí kana
imatapas. Chik chik chik takipika
runakunaka kushiyanakun
yuyasa allíkuna tiyanka raran.
Ranti, chikuwa chikuwa, takipika
runakuna llakirinakun mana
allikuna shamunka ran.

EL chicua es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Pishku challwata apik



Challwata hapinkapa yura
pallkamanta yakuma
pawasa, yukupi urmasa
paypa kiruwa challwata
hapin. Yaku huntapi mana
challwata hapi ushasa, hampatu,
kuru, tiriku imapas mikun. Paypa
tasinta kakamayapi allpata allasa ruran.
Malta duyuka challwa hapi-siki tukunkaka
achka pasay sinchita kamay tukun.

El ave martín pescador es una ave que para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡Es una tarea muy difícil!

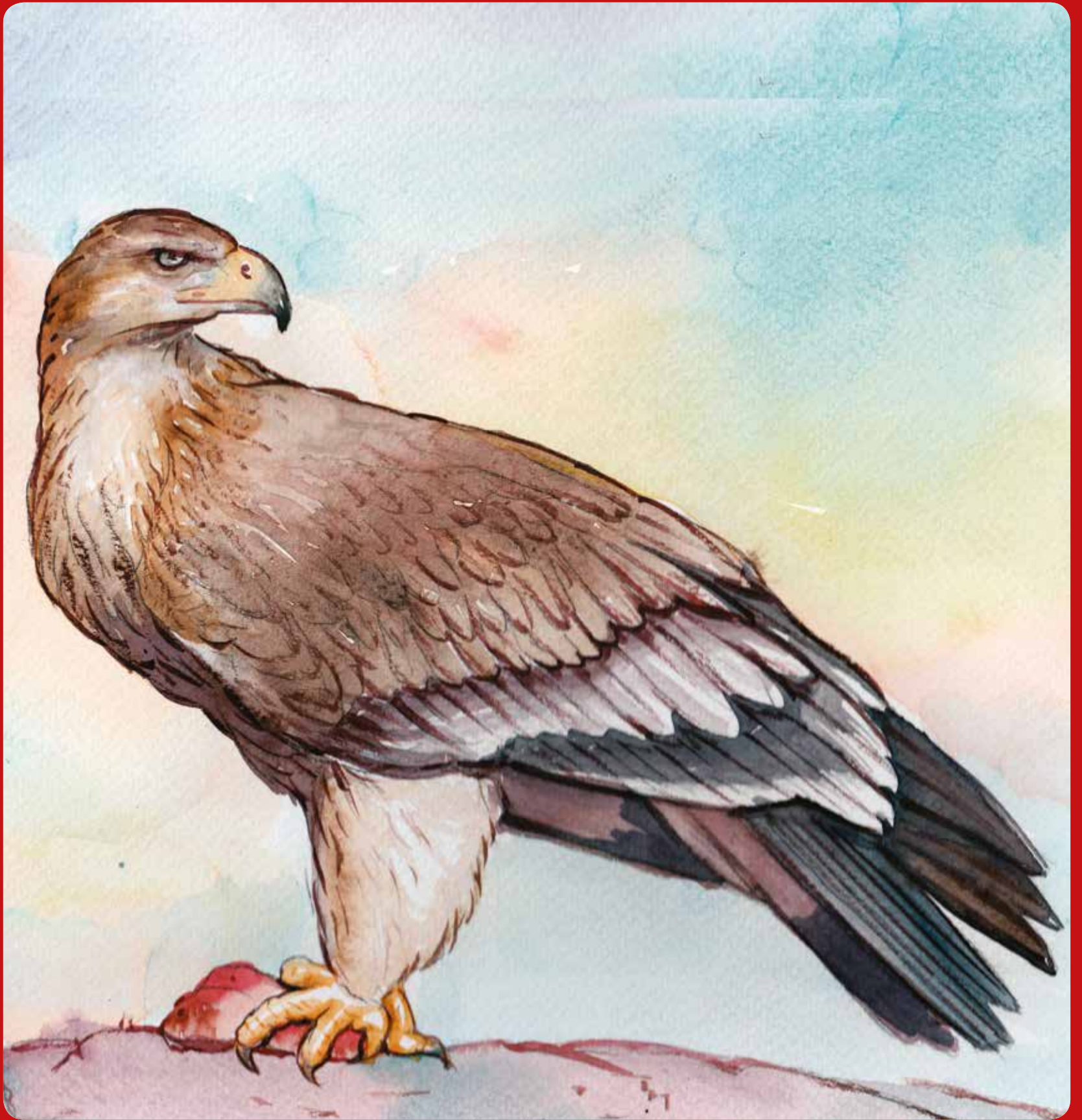


Kuntur



Tukuy pachamanta
yalli hatun ruku kan,
wampurinata usan, paypa
rikra hatun kaskarayku 3 rikra
tupu kan. Wampurisa purín
Perupa urku pampata, laya
pampata, sachapampata pas.

El cóndor es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir a 3 metros. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Waman



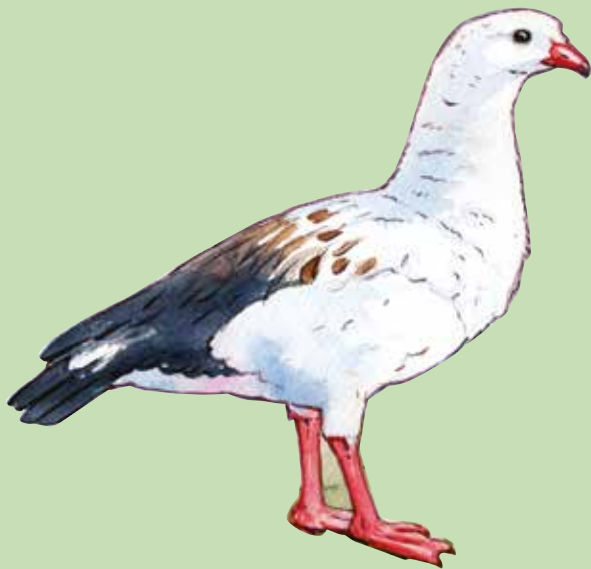
Waman urku pampapi
kawsak pishku rikcha
kan Cuntur shina hawata
wampurisa purín. Paypa
kiruka arkunlla kan, shilluka
filuklla, sinchipas kan.

Sinchi, bisarru, utkalla pas kasa pay
mikunataka hawamanta rikusa hapin.

El águila es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



Sacha ñuñuma



Sacha ñuñuma kan,
sumak rikuri tornasol niska
shina rikuri wilmata charin,
puka chaki kan, kiwata,
yukupi wiñak sacha
wawakunata mikun.

Paypa tasinta kiwa
pampapi, pay kawsana
yaku mayapi tiyak hutkukunapi ruran.

Chay sacha patuka shuk warmillata
charin tukuy pay kawsaska punchapi,
parihu purinakun pay wañuna uras kama.

La huachua también se conoce como el pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La huachua tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.

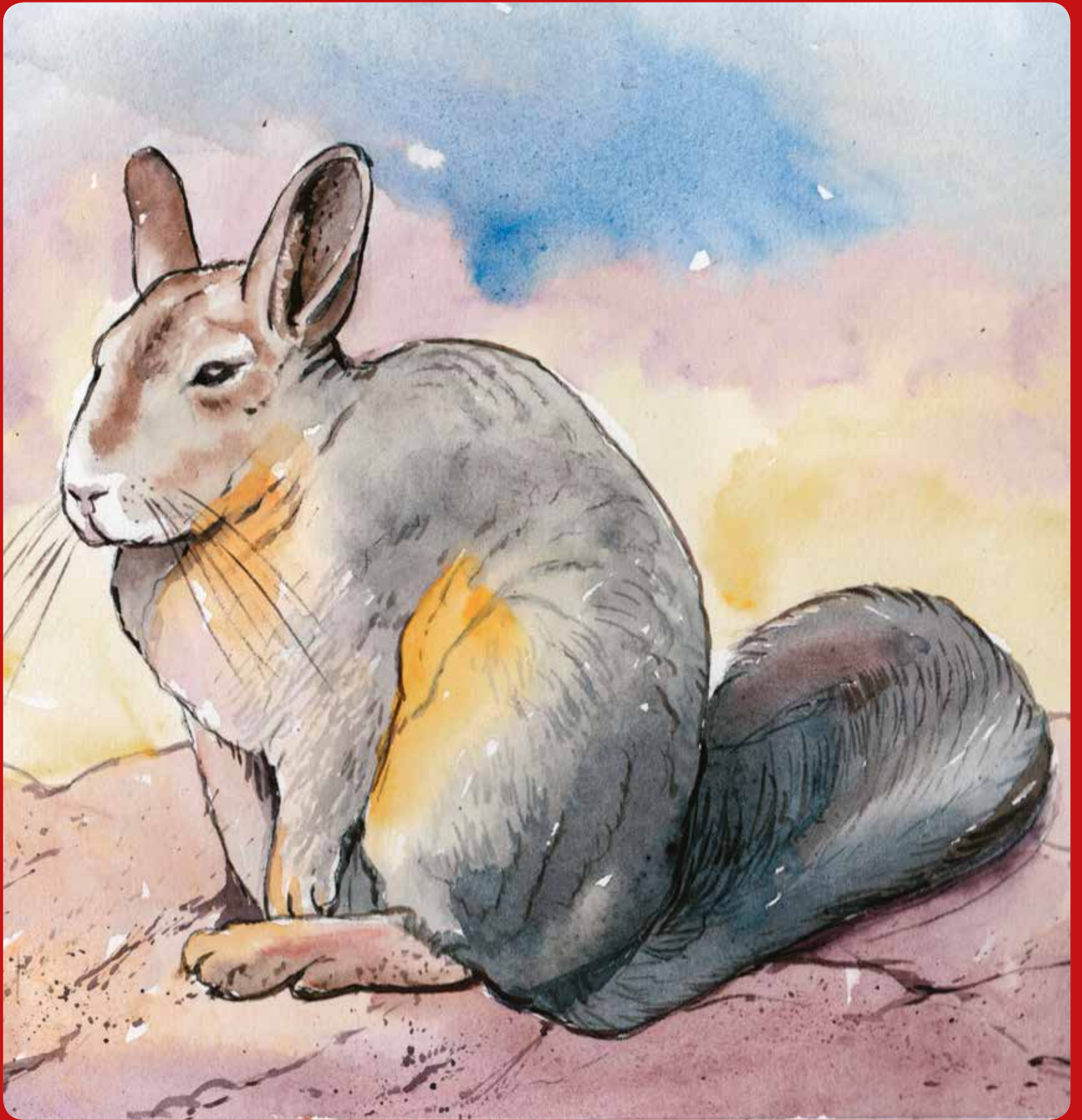


Chiwaku



Rikuy-siki, pukllay-siki pishku
kan, pawasa purín,
kallpasa, purisa, paypa
killu chakishituwa, paypa
chupata kuyuchisa pas.
Yaku patakunapi kawsan,
achka sachá tiyaskapi,
ashuwan pas chakra
mayakunapi.

El zorzal es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola. Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.

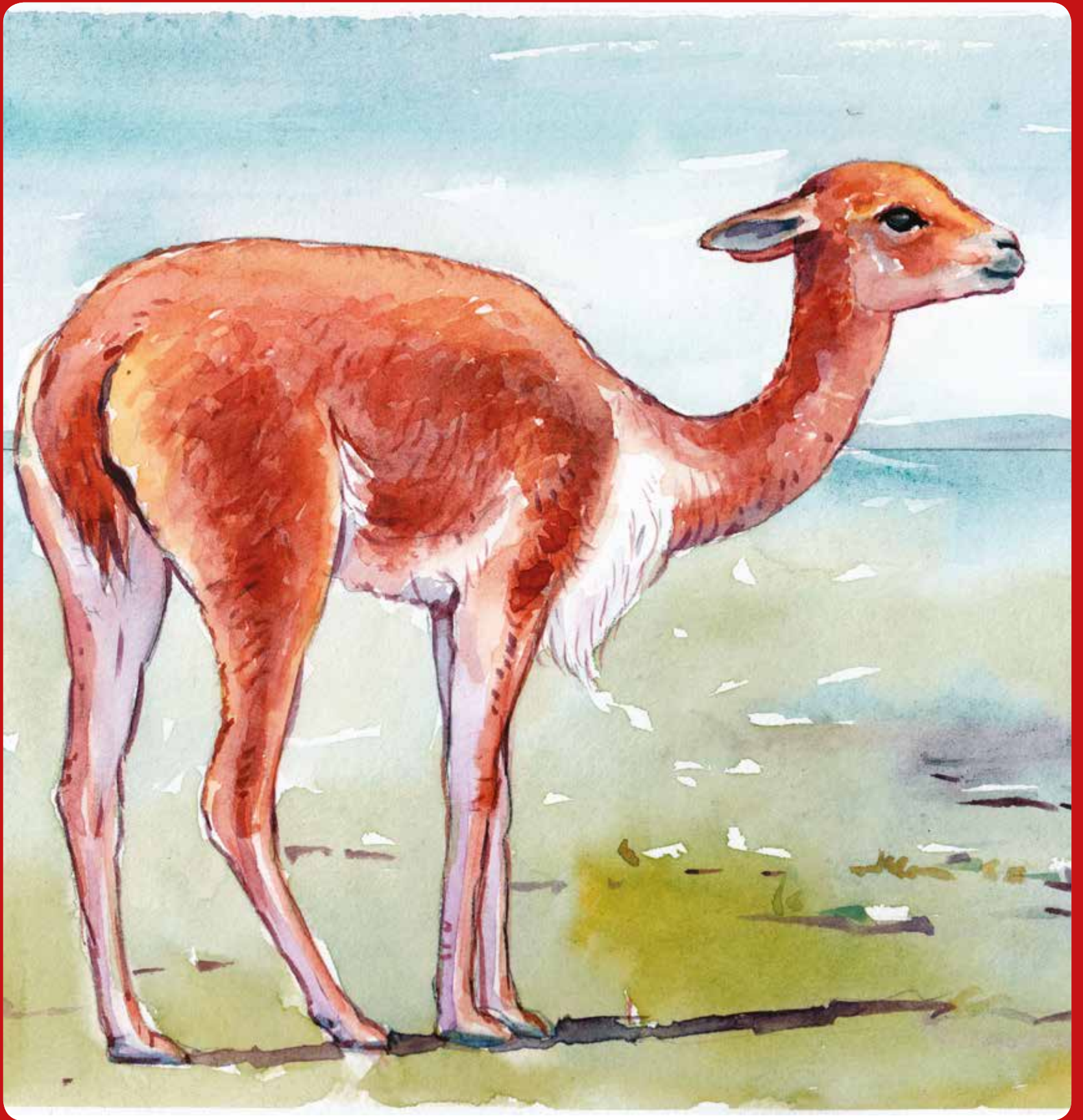


Wiskacha



Utkalla, rikuy-siki, utka-shitukan, urku vizcachera niska hutkukunapi achka pura kawsanakun. Tukuy laya sachakunata mikusa kawsan.

La vizcacha es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.

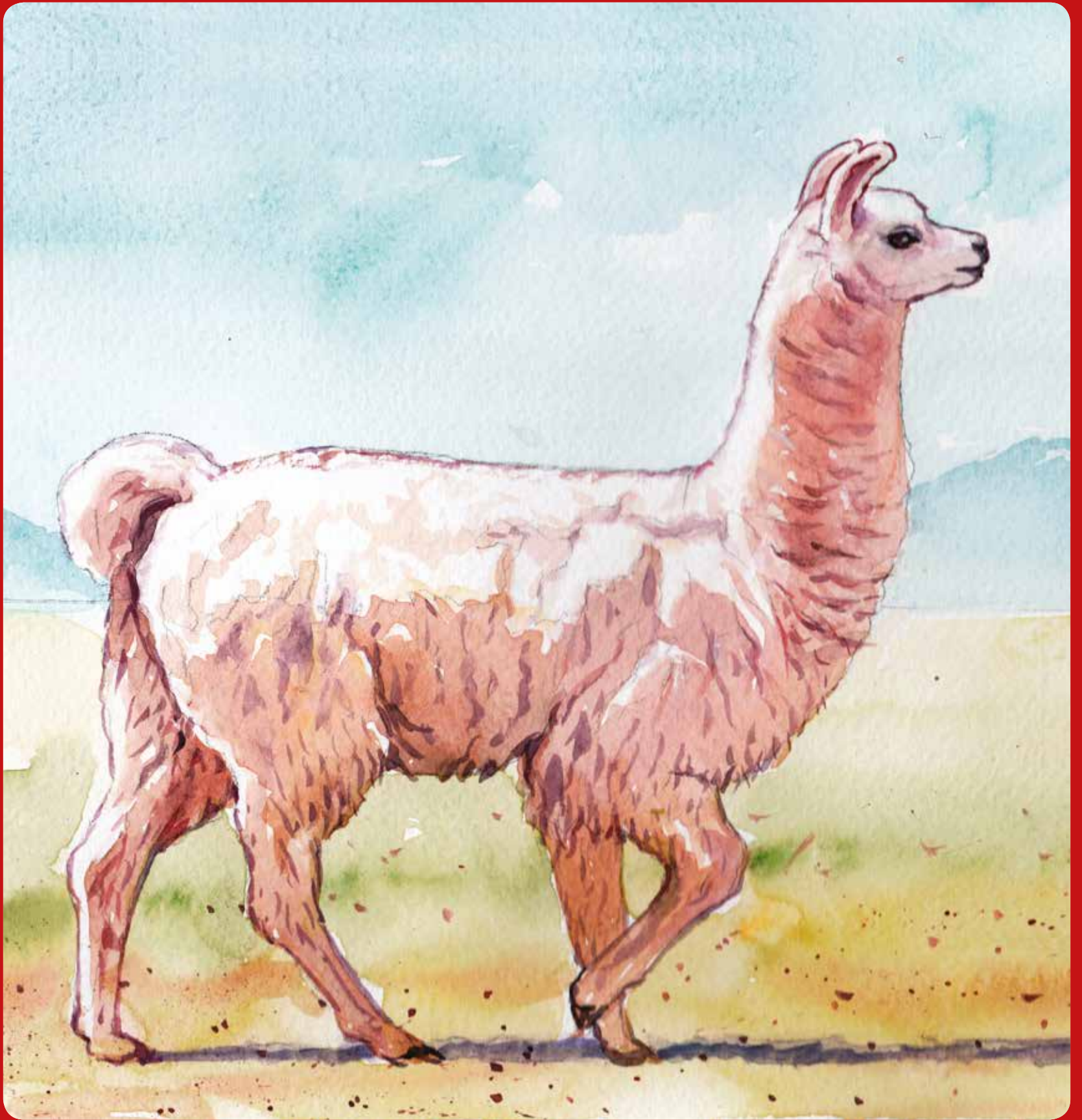


Vicuña



Sawa urkukunapi
kawsan, yapalla
yakuta upiyay-siki
kasa pusa mayakunapi
kawsan. Sumakta purinata
yachan paypa suni kunkata
suniyachisa, chusku wanku
yallima ayllupura purinakun.

La vicuña vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos familiares de cuatro o más vicuñas.

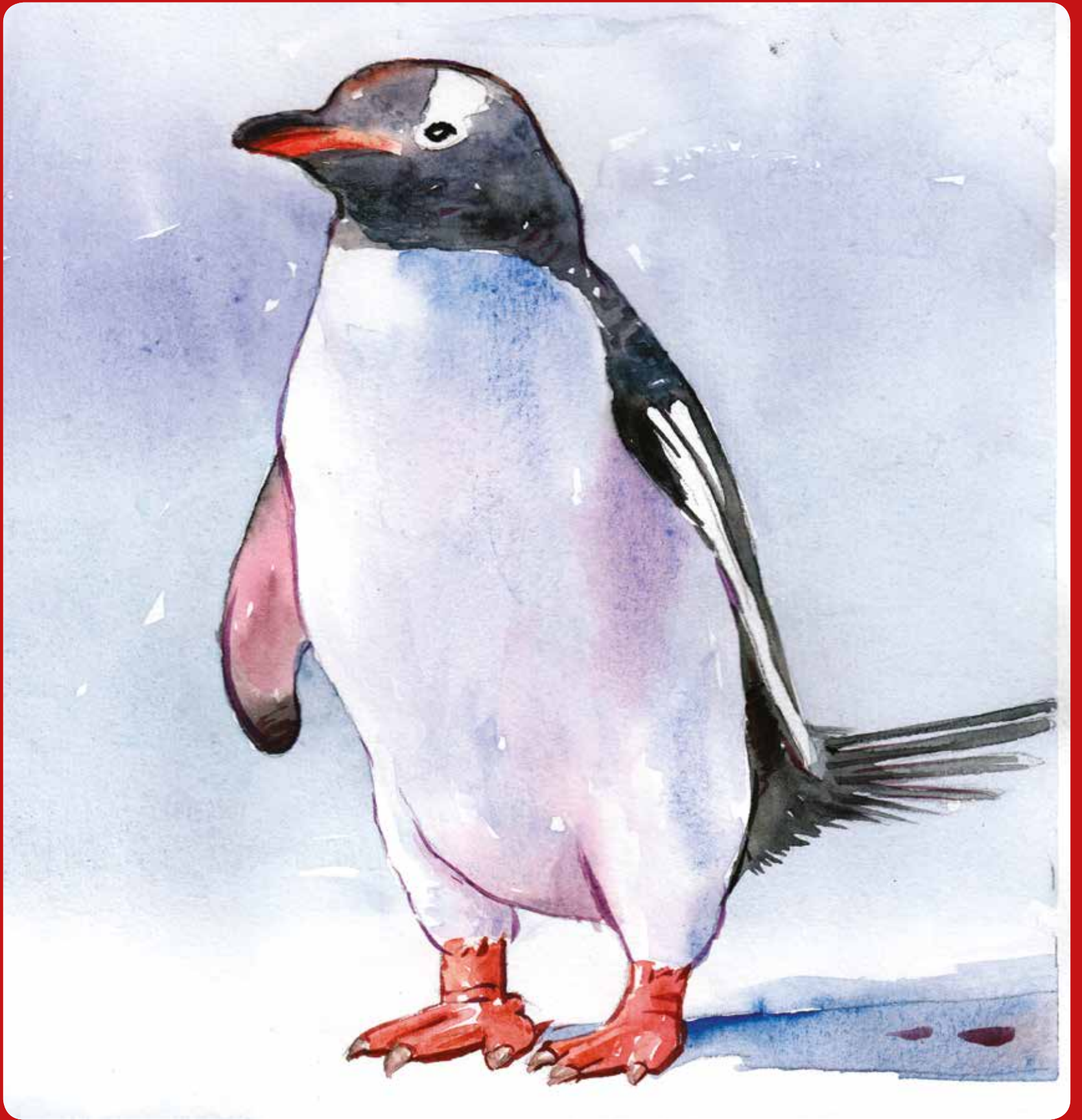


Llama



Sawa urkukunapi kawsan.
Maykankuna sani naya
kanakun. Shukkunaka yurak,
uchpa, yanapas, kiwata
mikunakun, manayapa yakuta
upiyanchu. Chaypi kawsak
runakunaka ima mikunakunata,
llashak imakunatapas aparichinkapa
charinakun.

La llama vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pinguino



Hatun kuchapi tiyak ishilakunapi kawsan, challwata, pulpukunata, hatun bimpita, bimpita, apankurata pas mikun. Ichilla chaki wawata charin paypa rikraka challwakunapa shina kan, chasnapas chaywa sumakta waytan. Paypa aychapi ishkay tapa willma mana yakuwa hukukta charin. Pingüino yayakuna challwata hapinkapa rinakupika pingüino wawakunaka kuruk munturinakun, chasnapas shuk ruku pinguinuwa sakirinakun. Sumak ayllucha yacha kanakun, chayrayku pelicanowa, hatun kuchamanta lobokunawa sumakta kawsanakun.

El pingüino vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas (como la de los peces) que le permiten nadar muy bien en el mar. Además tiene en su cuerpo dos capas de plumas que no se mojan con el agua. Cuando los padres pingüinos se van a pescar, todos los bebés se quedan en grupos a cargo de un pingüino adulto. Es muy bueno y sociable, ya que puede vivir con otros animales como los pelicanos y los lobos marinos.

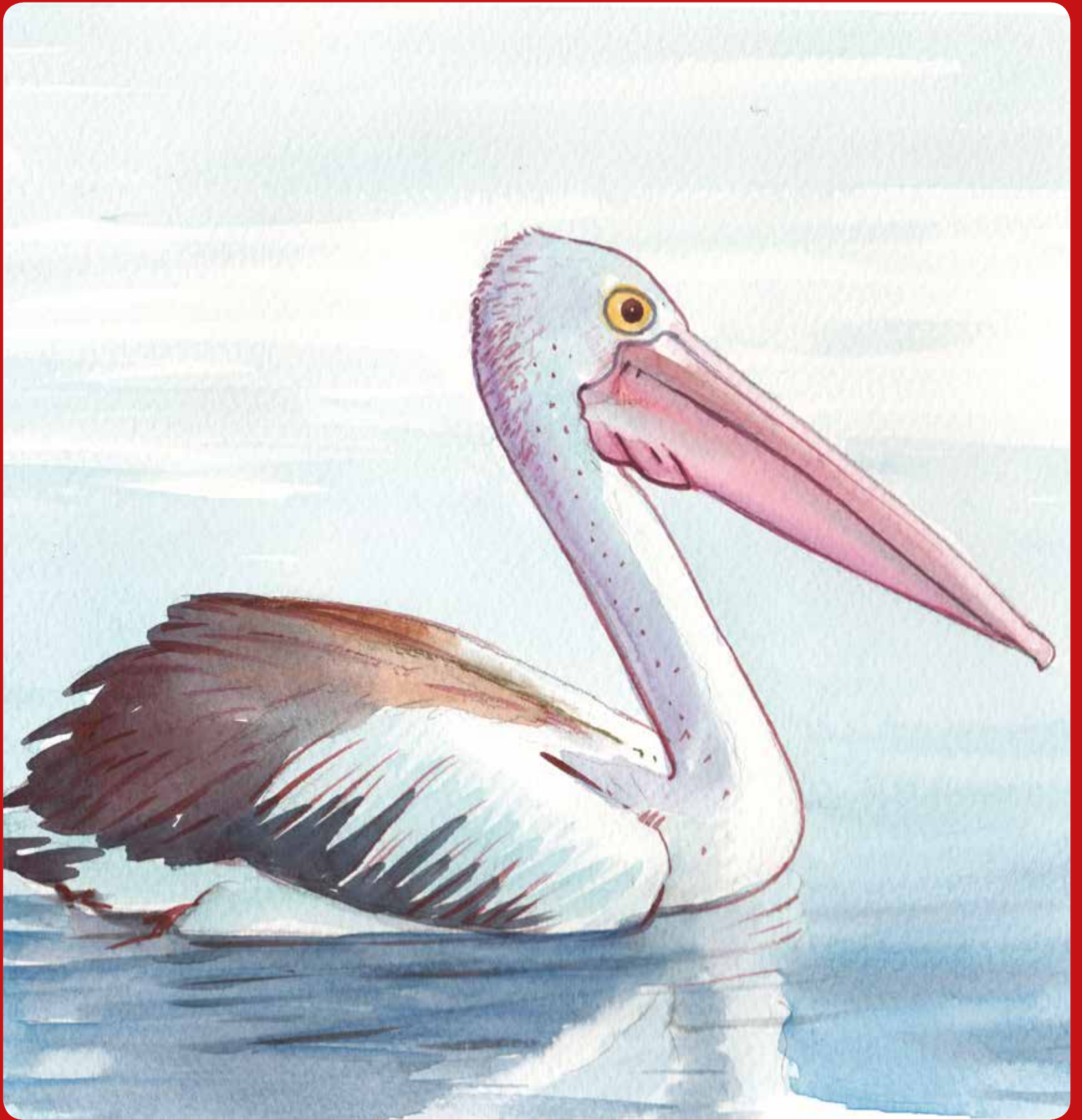


Golondrina



Tukuy pachata purisa kawsan.
Chuspikunata, hihikunata,
burachukunata, puyu
mamakunata, wayrapi hapisa
mikun. Wampuraska uras
ansata yakupi waktarisa
arman. Paypa tasintaka allpa muyushituwa,
kiwawa, pishku willmakunawa masasa puru
shina rikurita ruran, chaymanta pas muyu
wakachinakunapi, wakra puñuna wasikunapi
pas paypa tasinta ruran.

La golondrina vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas, tiene forma de taza y los construye dentro de los graneros o establos.

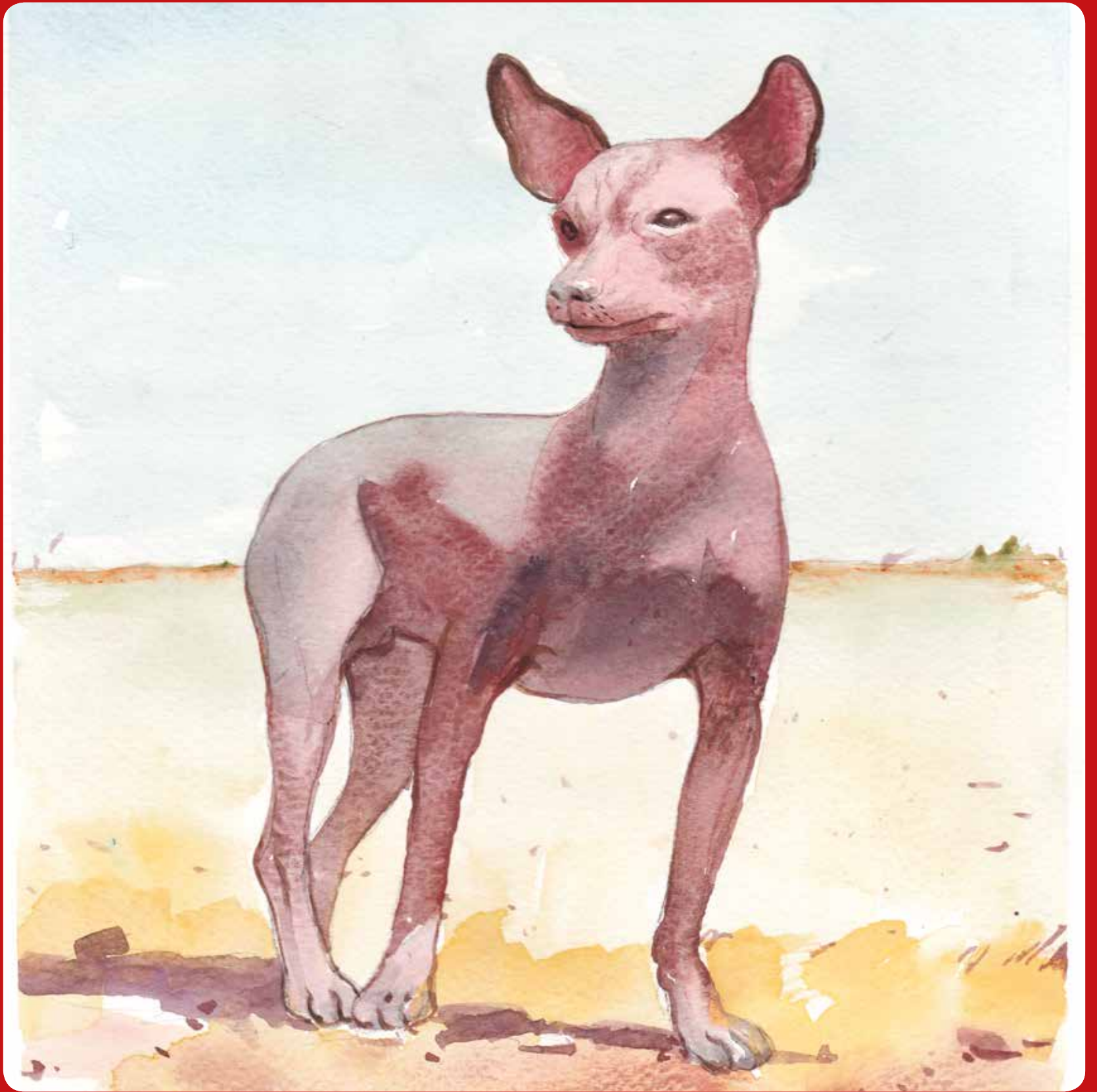


Pelicano



Hatun pishkuruku kan, hatun
kucha rumi ishilakunapi
kawsan, chiri yakupi
kawsak anchoveta niska
challwakunata mikun.
Umawa yakuma pawasa
challwata hapin.

El pelícano es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelícano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.

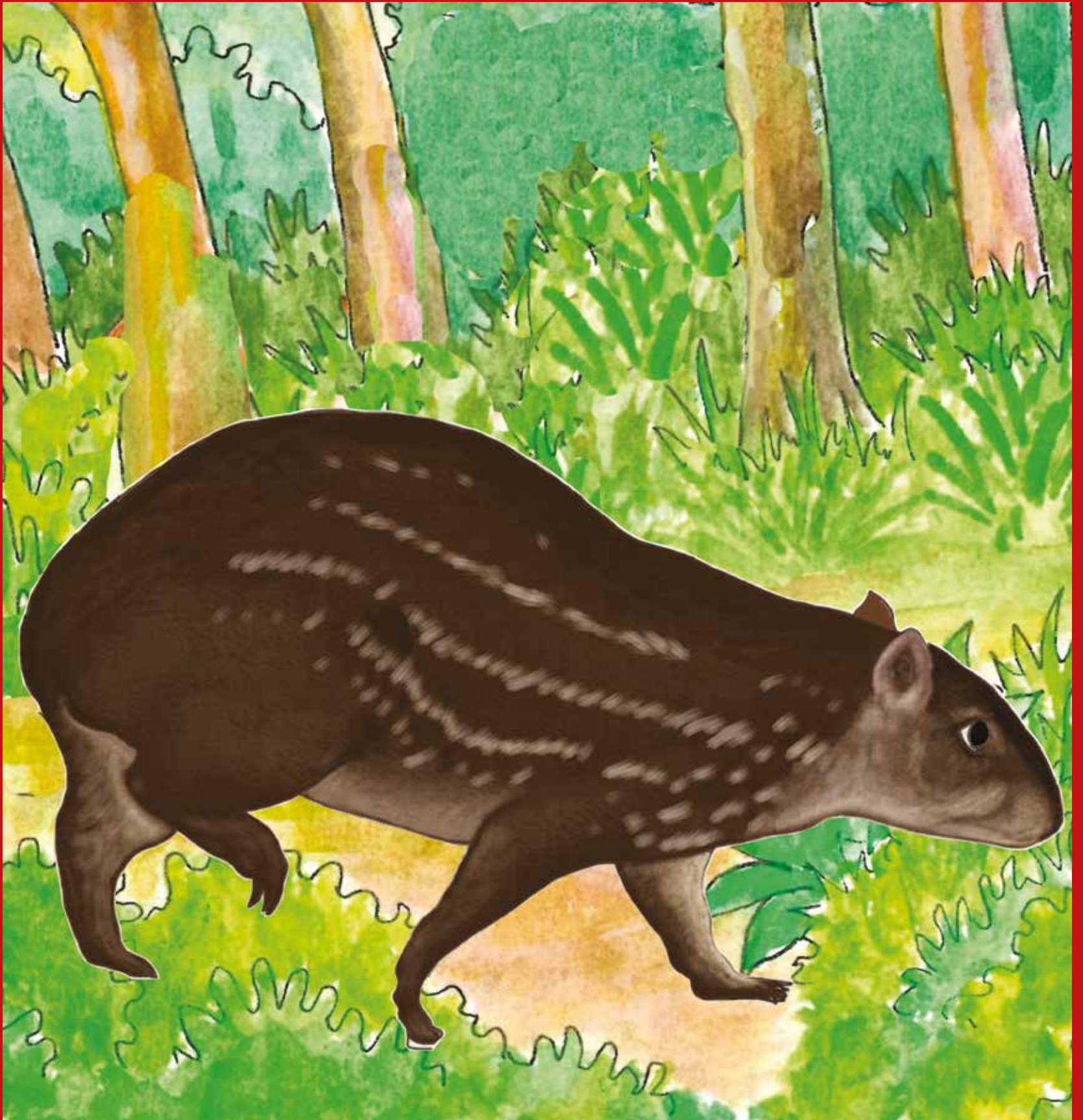


Piru qala allqu



Llushti kara allku nisa riksinchi,
chaymantapas viringo nisa.
Utka kan kunkaylla, uyay-
siki, yuyaysapa pas kan,
wawakunata sumakta kuyran.
Mana wilmayu kasapas puyuklla
rupak aychayu kan, achka
runakuna utllankapa allí kan
rimanakun, shikshiytashi hampin.

Al perro peruano también se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Pikuru



Perú shacha pampapika
paypa aycha mishki kapi
allí pacha munaytukuska
kan. Tukuy laya mikunata
paypa aychamanta
ruranakun, yapa
munaskakapi achkata
wañuchinakun mana yuyasa pay miraraska
uras, maykan pampapika mana yapa tiyan
runakuna yapa wañuchiskrayku.

El majas es el animal más querido en la selva peruana por su carne que es tan sabrosa, se puede preparar variedades de platos de comidas.

Como es tan querida matan en abundancia sin respetar cuando están en tiempos de reproducción. En algunos lugares ya no se ve en abundancia porque es perseguida por los cazadores.